

## **CURRICULUM VITAE LAURA CASTOLDI**

### **Carattere:**

Persona estroversa, dinamica, allegra, ottimista e sensibile, con grande senso pratico e ottime capacità organizzative. Predisposizione ad affrontare positivamente situazioni d'emergenza, propensione all'ascolto e al dialogo.

### **Studi:**

- 2017/2018: attestato di frequenza del primo e secondo livello professionalizzante presso la Joia Academy, scuola di cucina dell'omonimo ristorante vegetariano stellato a Milano;
- 2016: diploma di "Operatore Olistico a indirizzo nutrizionale" rilasciato da "La Sana Gola" di Milano riconosciuto dalla Siaf codice di iscrizione LO2067\_OP – Professionista disciplinato ai sensi della legge n. 4 del 2013;
- 2015/16: percorso formativo "tirocinio" c/o il ristorante della scuola La Sana Gola di Milano;
- 2014: diplomi di "Cuoco in cucina naturale" e "Guida in terapia alimentare" conseguito presso la Scuola di cucina naturale "La Sana Gola" di Milano (riconosciuta dalla Regione Lombardia n. di iscrizione 742 del 19/12/2012)
- 2011: corso di formazione (TTC) per l'insegnamento della lingua inglese ai bambini con il metodo "Helen Doron Early English"
- 1995/99: laurea in Lingue e Letterature Straniere conseguita presso l'"Università degli Studi di Bergamo". Votazione: 110 e lode.
- 1994/95: diploma universitario (equivalente a una maîtrise) rilasciato dall'"Université de Strasbourg". Votazione: 15/20.
- 1993/94: soggiorno di 6 mesi come studente Erasmus presso l'"Universität des Saarlandes / Neure Sprach- und Literaturwissenschaften / Institut für Dolmetschen und Übersetzen" di Saarbrücken (Germania).
- 1993: diploma in traduzione per i media conseguito presso la "Thames Valley University" di Londra.
- 1991/94: diploma universitario conseguito presso la "Civica Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori" di Milano. Votazione: 107/110.
- 1991: diploma di Perito Turistico conseguito presso l'"Istituto Tecnico per il Turismo Giacomo Leopardi" di Bergamo. Votazione: 56/60.

### **Esperienze lavorative:**

- 2018: *Viaggio multidimensionale nel mondo del cibo* all'interno di *Attraverso l'Antropocene: culture, diritti, pratiche*, a cura di Raffaella Trigona, Angelo Pontecorboli Editore, 2018.
- 2017: partecipazione come relatrice alla conferenza "Food Power: il potere del cibo per prevenire e meglio curare il tumore alla prostata" organizzata dalla Clinica Castelli nell'ambito della manifestazione BergamoScienza 2017 con il prof. Franco Berrino;
- dal 2015: pubblicazione della raccolta di poesie *Frammenti di vita*, Marco del Bucchia Editore, 2015.  
attività di insegnante presso "La Sana Gola" – percorso di cuoco;  
attività di cuoca in proprio per la preparazione di pasti da asporto e organizzazione di eventi a richiesta;  
organizzazione di conferenze divulgative in tema di alimentazione naturale;

- organizzazione di corsi di cucina naturale;  
 consulenze personalizzate in tema di alimentazione naturale;  
 attività di cuoca durante le vacanze estive organizzate da “La Sana Gola”,  
 scuola di cucina naturale a Milano;  
 esperienze come responsabile della cucina e cuoca presso la struttura  
 “Terzo di Danciano” (Cortona);
- dal 2013: attività di cuoca in proprio per la preparazione di pasti da asporto e  
 organizzazione di eventi a richiesta;  
 assistente presso il ristorante “La Sana Gola” di Milano;
- 2011/2015: insegnamento della lingua inglese ai bambini presso il centro “Primomodo” di  
 Bergamo con il metodo “Helen Doron Early English”;
- 2010: collaborazione con N.P.H. – Fondazione Francesca Rava di Milano per la  
 gestione dell'emergenza terremoto ad Haiti;
- 2001: stagione come interprete per la ditta Tod's S.p.A. per la campagna vendite  
 primavera/estate 2002;
- 1996/2011: traduzione e revisione bozze di testi legali, tecnici, medici e descrittivi;
- 1995/2006: traduzioni per i mass media  
 traduzione di documentari/interviste e sottotitolaggio di film e telefilm per lo  
 studio “Text Traduttori Associati” di Milano;  
 sottotitolaggio di film, telefilm e documentari musicali per la casa di  
 produzione “European Captioning Institute” di Londra;
- 1995/2003: traduzioni di carattere saggistico/letterario  
 Wole Soyinka, traduzione di un saggio, UTET 1995;  
 Heinrich Böll, *L'angelo tacque*, solo postfazione e note editoriali, Einaudi  
 1996;  
 Robert Musil, *L'uomo senza qualità*, traduzione parziale, Einaudi 1996;  
 Christiane Blasius, *Nel caso tu esista*, traduzione parziale, Salani 1997;  
 Connie Zweig e Steve Wolf, *Il volto nascosto dell'anima*, traduzione parziale,  
 Rizzoli 1997;  
 Frank Moorhouse, *François e il caso della lisca di pesce* in *Il cielo a rovescio*,  
 a cura di Franca Cavagnoli, Mondadori 1998;  
 Elyzabeth Jolley, *Il biglietto di San Valentino* in *Il cielo a rovescio*, a cura di  
 Franca Cavagnoli, Mondadori 1998;  
 Norbert Ohler, *I mezzi di trasporto terrestri e marittimi* in *Viaggiare nel  
 Medioevo*, a cura di Sergio Genzini, Pacini Editore 2000;  
 W.D.Gann, *45 Anni a Wall Street*, Borsari 2000;  
 Ralf Elger (a cura di), *Piccolo dizionario dell'islam*, traduzione parziale,  
 Einaudi 2002;  
 traduzione di saggi per l'opera *Il romanzo*, Einaudi;  
 Ulrich Beck, *Il silenzio delle parole*, Einaudi 2003;

### **Lingue:**

Ottima conoscenza della lingua inglese e tedesca, sia scritta che parlata. Buona conoscenza del francese, sia scritto che parlato.

### **Conoscenze informatiche:**

Buona conoscenza del sistema operativo Windows XP. Buona conoscenza dei programmi del pacchetto Office, navigazione su Internet e programmi di posta elettronica. Ottima conoscenza del software per sottotitolaggio Translite. Buona conoscenza del software di traduzione assistita TRADOS.